Understanding Portuguese – Why two Verbs for To Be?

Tony de Araujo

Video URL: https://youtu.be/7KvHSl_Ak1E

The verb *to be* translates into
two Portuguese counterparts:

ser and *estar*.

We could say that English collapses
two concepts into one verb,
then leans on compound expressions to add **nu**ance.

For example:

He **is** a doctor.

Because this expresses a permanent **identity**,

Portuguese uses *ser*:

Ele é médico.

Another example:

He **is** tired.

This describes a temporary **condition**,

so, Portuguese uses *estar*:

Ele está cansado.

Now consider this:

He **is** being unreasonable.

The phrase "**is being**" signals a momentary **state**

—European Portuguese, again, uses *estar*:

Ele está a ser irracional.

But in this next example:

"He **is always** unreasonable,"
we're describing a *consistent* trait,
a permanent **state** of being.

So, Portuguese uses *ser*:

Ele **é** sempre irracional.

Just like: "He is a doctor."

In general,
English often relies on progressive forms,
modal verbs, or idiomatic turns to express
what Portuguese handles with a simple verb choice.

This is one reason why
learning another language in depth
feels challenging:

The process of learning asks us to expand
how we think
in order to express ourselves more idiomatically.

There are advantages to both languages, of course
—and it's **ge**nuinely fun to learn
how to communicate across different paradigms.

Here are few more examples:

Estou feliz. → I **am** happy.

This is a ==temporary state== of mind.
The verb ***estar*** (estou) makes that clear:

"Estou feliz hoje." ("I'm happy today.")

But if someone is **happy by nature...**

they'd say: **Sou feliz.**

Which in English might be:

"I have been happy."

Here, it's not just a moment
—it's a way of being.

So, in summary: **Estar** is to be *somewhere*, *somehow*.
Ser is to be *something*, in a more permanent form.

They replace compound statements
where **To Be** is used in English.

Tony de Araújo

October 2025

YouTube channel: https://www.youtube.com/channel/UCMsIn7e_utY92HxhkTJ6XGg

.